

# 中文報

2017年8月 第17卷 · 8月號

· 免費索取 ·



## 本月活動

**沖繩市エイサー!**  
エイサーのまち宣言10周年記念イベント「EISA-TEN」

本報では平成19年に「エイサーのまち宣言」を行ってから今年で10周年を迎え、6月18日に市野外ステージで「エイサーのまち宣言10周年記念イベントEISA-TEN」が開催された。

イベントには、10組の団体が出場し、時折小雨の降る中で、演舞披露となったが、各団体とも迫力あるパフォーマンスで、約2千5百人の来場者を魅了した。7月から8月の土日には、市内各地でエイサーナイト2017が開催される。

【日程の問合せ】  
■エイサー家  
TEL 098-989-10006  
■沖繩市観光ポータルサイト  
「コサウェブ」 <http://kozaweb.jp>

## 9.15/16/17 全島太鼓舞節

票價及售票地點如下

### 免費入場

★主要觀賞席要付費★

	預售票	現場票
S席 (全席指定)	¥2,000	¥2,500
A席 (全席指定)	¥1,200	¥1,500
B席 (觀賞席兩側, 為自由席)	沒有預售	¥1,000

### 票券販賣

諮詢專線 (一社) 沖繩市觀光物產振興協會

098-989-5566

- (一社) 沖繩市觀光物產振興協會 (音樂城一樓)
- 沖繩市體育協會 (KOZA運動公園陸上競技場內)
- 全家便利商店+ (e Plus)
- 羅森便利商店 Loppi L碼84072
- Ticket Pia P碼 632-812

## 關於領取個人編號卡的假日開放時間

平常工作日不便前來市政府者，請利用假日開放時間前來。

**假日開辦日** / 8月26日(六)、27日(日)

**受理時間** / 上午9點~11點30分

【注意】請務必事前預約後前來。

【諮詢專線】市民課

分機3127・3128・3115

## 保育

### 給利用認可外的保育設施、住民稅非課稅家庭的家長們

~滿足以下所有條件者，提交申請後可以領取補助~

#### ■對象條件

- ①正在申請認可保育園
- ②小孩正在就讀認可外保育園，已接受保育支給認定的家長
- ③市稅以及使用費用沒有拖欠的家長
- ④沒有領取「沖繩市單親家庭認可外保育設施利用費用補助」的家長

※被通知可入認可保育園時，將不能成為補助對象

■補助額 補助就讀公立・認可保育園的保育費和認可外保育設施的利用費用的差額 (上限: 月額5,000日元)

■對象期間 從平成29年4月1日起，滿足以上所有條件時所屬月份的次月開始成為補助對象 (滿足以上所有條件時所屬月份為1號時，從當月開始成為補助對象)

#### ■申請受理期間

4月開始8個月分: 9月1日(五)~29日(五)

■申請方法 請諮詢保育・幼稚園課、或是查詢市政府官方網站。

【諮詢專線】保育・幼稚園課 保育總務系 分機3176

## 隨時受理購買助聽器的費用等補助申請

針對有輕度或是中度聽覺障礙的兒童，發給助聽器購入費或是修理費的一部分補助金。

對象/在本市有地址且滿足以下所有條件者

- ①申請日當時未滿18歲
- ②兩耳聽力程度在30dB以上，沒有成為身體殘疾者手冊交付對象者
- ③由身體殘疾者福祉法規定的耳鼻咽喉科指定醫生來判斷安裝助聽器後，有望在語言學習上有一定效果者

#### ●以下情況不為對象

- ・補助對象者及補助對象者所在戶口里有市民稅所得比例額46萬日元以上者
- ・根據其他法令等的規定 (殘疾者綜合支援法等) 能接受補助者

※無法受理購入後的補助申請，請事前諮詢。

【諮詢專線】障礙福祉課 分機3153

沖繩市人口資料 總人數:141,674人(+50) 男:67,860人(+57) 女:72,359人(-35) 戶數:60,530戶(+68)

外國籍居民 總人數:1,455人(+28) 男:857人(+13) 女:598人(+15) (合計有43國) (8月1日統計)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(Koho okinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

**兒童 發給小兒慢性特定疾病醫療費補助制度完結者補助金**

- 發給條件**/20歲以上、滿足以下所有條件者
- ①平成29年9月1日現在、居住在本市、而且被登記在本市住民基本台帳者
  - ②曾經是「小兒慢性特定疾病醫療補助制度、或是小兒慢性特定疾患治療研究事業」的適用對象、並且有醫生診斷書以及能證明有領取資格的證明書者
  - ③現在、由小兒慢性特定疾病引發的疾病正在接受治療者。
  - ④沒有領取沖繩市重度身心殘疾者(兒)醫療費補助、特別殘疾者補助者
  - ⑤不為特定醫療費(指定罕見病)公費負擔對象者
- 受理期間**/平成29年9月1日~平成30年3月31日  
**受理地點**/障礙福祉課  
**發給時間**/10月※10月以後的申請部分隨時發給  
**發給金額**/年額1萬日元  
 ※所需要的資料等,請諮詢。  
**【諮詢專線】**障礙福祉課 給付系 分機3153



**殘疾 每年必須提交特別殘疾者津貼・殘疾兒福利津貼・福利津貼的現況申報**

為了確認領取津貼者的條件,必須提交現況申報。  
 ※如果沒有提交現況申報,津貼將被停止發給,經過兩年後將因時效而失去領取資格。  
**期間**/8月10日(四)~9月11日(一)  
 ※週六日・節假日除外  
**時間**/上午8:30~正午、下午1:00~5:15  
**地點**/障礙福祉課  
**所需資料**/①寄達的現況申報表(填入必填部分)  
 ②印章(私章即可)  
 ③殘疾及遺族年金領取者,請攜帶能確認平成28年度轉帳額的通知單及存摺  
 ④平成29年1月1日當時,地址不在沖繩市者,請準備舊登記地址平成29年度的所得課稅證明書(家族全員份)  
**【諮詢專線】**障礙福祉課 特別殘疾者等津貼擔當 分機3158

**年金 繳納附加年金來增值年金額**

國民年金第1號被保險者,通常的保險費(平成29年度是16,490日元),只要每月追加繳納400日元的附加保險費,即可以領取老齡基礎年金加上附加年金。  
**追加繳納額**…月額400日元  
**領取額**…200日元×附加保險費繳納月數  
 例:附加保險費繳納5年(60個月)時  
 ・**繳納額**(附加保險費)→400日元×5年(60個月)=24,000(總額)  
 ・**領取額**(附加年金額)→200日元×5年(60個月)=12,000(年額)  
 ◆每年追加12,000日元,只要兩年就可以把繳納的金額領回,領取2年以上的老齡基礎年金的話,之後的都是賺到的部分。  
 ○不能只繳納附加保險費,繳納通常的保險費為加入的條件  
 ○已加入國民年金基金者,無法加入附加年金  
 ○附加保險費,從提交申請的月份開始繳納(繳納期限為次月末日)  
 ○即使過了繳納期限,從期限開始2年內都可以繳納附加保險費  
**【諮詢專線】**市民課 國民年金擔當 分機2133.2134

**兒童 每年必須提交兒童扶養津貼現況登記・特別兒童扶養津貼所得狀況申報**

**期間**/兒童扶養津貼:8月1日(二)~31日(四)  
 特別兒童扶養津貼:8月10日(四)~25日(五)  
**時間**/上午9:00~11:00、下午1:00~4:00  
 ※週六日・節假日除外  
**地點**/沖繩市政府 地下2樓大廳  
 ※僅於8月20日(日)進行假日受理(受理時間與平日相同)  
 ・為避免擁擠,設有指定日(記載於「現況登記通知單」上)  
 ・期間的每週二、五在市政府設置有沖繩公共職業安定所(ハローワーク)「父母就職支援」臨時窗口  
**【諮詢專線】**兒童家庭課 家庭支援系 分機3195・3196・3197

**福祉 來自後期高齡者醫療的通知~醫療費的自己承擔限額度一部分內容修改~**

平成29年8月開始、有與現役同等收入者和一般收入者的醫療費的自行負擔限額度(月額)一部分內容有了修改。一個月的醫療費超出自行負擔限額度時,可以提出申請,獲得認可後,超出的部分將作為高額療養費返還。

負擔比例	收入區分	門診(個人)	門診+住院(全家為單位)
3成	有與現役同等收入者 (課稅所得145萬日元以上者)	平成29年7月為止 44,400日元	80,100日元+【(實際產生的醫療費-267,000日元)×1%】 (44,400)※1
		改為:平成29年8月開始 57,600日元	
1成	一般收入者 (課稅所得未滿145萬日元者)	平成29年7月為止 12,000日元	平成29年7月為止 44,400日元
		改為:平成29年8月開始 14,000日元(年間限額度: 144,000日元)※2	改為:平成29年8月開始 57,600日元 (44,400)※1
	區分(低收入)Ⅱ (住民稅非課稅家庭)	8000日元	24,600日元
	區分(低收入)Ⅰ (住民稅非課稅家庭、年金收入 80萬日元以下)	8000日元	15,000日元

※1( )內的金額、多項符合(過去12個月以內、領取3個月以上的高額療養費、符合第四個月以後的支付額)時,自行負擔限額度的金額。  
 ※2 每年從8月到次年7月之間為對象者。  
**【諮詢專線】**國民健康保險課 後期高齡醫療系 分機2118.2128

所有的行政服務皆為日文。如需中文協助請電郵 [kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp) 或來電098-929-0261

## 儿童 发给小儿慢性特定疾病 医疗费补助制度完结者补助金

发给条件/20岁以上、满足以下所有条件者

- ①平成29年9月1日现在、居住在本市、而且被登记在本市住民基本台账者
- ②曾经是「小儿慢性特定疾病医疗费补助制度、或是小儿慢性特定疾患治疗研究事业」的使用对象、并且有医生诊断书以及能证明有领取资格的证明书者
- ③现在、由小儿慢性特定疾病引发的疾病正在接受治疗者
- ④没有领取冲绳市重度身心残疾者(儿)医疗费补助、特别残疾者补助者

⑤不为领取特定医疗费(指定罕见病)公费负担对象者

受理期间/平成29年9月1日~平成30年3月31日

受理地点/障碍福祉课

发给时间/10月 ※10月以后的申请部分随时发给

发给金额/年额1万日元

※所需要的资料等,请咨询

【咨询专线】障碍福祉课 给付系 内线3153



## 残疾 每年必须提交特别残疾者补贴·残疾儿福利补贴·福利补贴的现况申报

为了确认领取补贴者的条件,必须提交现况申报。

※如果没有提交现况申报,补贴将被停止发给,经过两年后将因时效而失去领取资格。

期间/8月10日(四)~9月11日(一) ※周六·节假日除外  
时间/上午8:30~正午、下午1:00~5:15

地点/障碍福祉课

所需资料/①寄达的现况申报表(填入必填部分)

②印章(私章即可)

③残疾及遗族年金领取者,请携带能确认平成28年度转账额的通知单及存折

④平成29年1月1日当时,地址不在冲绳市者,请准备旧登记地址的平成29年度所得课税证明书(家族全员份)

【咨询专线】障碍福祉课

特别残疾者等补贴担当 内线3158

## 年金 缴纳附加年金来增值年金额

国民年金第1号被保险者,通常的保险费(平成29年度是16,490日元),只要每月增加缴纳400日元的附加保险费,可以领取老龄基础年金的基础上加上附加年金。

追加缴纳额...月额400日元

领取额...200日元×附加保险费缴纳完成月数

例:附加保险费缴纳5年(60个月)时

·缴纳额(附加保险费)→400日元×5年(60个月)  
=24,000(总额)

·领取额(附加年金额)→200日元×5年(60个月)  
=12,000(年额)

◆每年追加12,000日元,只要两年就可以把缴纳的金额领回,领取2年以上的老龄基础年金的话,之后的都是赚到的部分。

○不能只缴纳附加保险费,缴纳通常的保险费为加入的条件

○已加入国民年金基金者,无法加入附加年金

○附加保险费,从提交申请的月份开始缴纳(缴纳期限为次月末日)

○即使过了缴纳期限,从期限开始2年内都可以缴纳附加保险费

【咨询专线】市民课 国民年金担当 内线2133.2134

## 儿童 必须每年提交儿童抚养补贴现况登记·特别儿童抚养补贴所得状况申报

期间/儿童抚养补贴:8月1日(二)~31日(四)

特别儿童抚养补贴:8月10日(四)~25日(五)

时间/上午9:00~11:00、下午1:00~4:00

※周六·节假日除外

地点/冲绳市政府 地下2楼大厅

※仅于8月20日(日)进行假日受理(受理时间与平日相同)

·为避免拥挤,设有指定日(记载于「现况登记通知单」上)

期间的每周二、五在市政府设置有冲绳公共职业安定所(ハロワーク)「父母就职支援」临时窗口

【咨询专线】儿童家庭课 家庭支援系内线3195-3196-3197

## 福祉 来自后期高龄者医疗的通知~医疗费自己承担限额度一部分内容修改~

平成29年8月开始,有与现役同等收入者和一般收入者的医疗费自己承担限额度(月额)一部分内容有修改。一个月的医疗费超出自行负担限额度时,可以提出申请,获得认可后,超出的部分将作为高额疗养费返还。

负担比例	收入区分	门诊(个人)	门诊+住院(全家为单位)
3成	有与现役同等收入者 (课税所得145万日元以上者)	平成29年7月为止 44,400日元	80,100日元+【(实际产生的 医疗费-267,000日元)×1%】 (44,400)※1
		改为:平成29年8月开始 57, 600日元	
1成	一般收入者 (课税所得未满145万日元者)	平成29年7月为止 12,000日元	平成29年7月为止 44,400日元
		改为:平成29年8月开始 14,000日元(年间限额度: 144,000日元)※2	改为:平成29年8月开始 57, 600日元 (44,400)※1
	区分(低收入)Ⅱ (住民税非课税家庭)	8000日元	24,600日元
	区分(低收入)Ⅰ (住民税非课税家庭、年金收入80 万日元以下)	8000日元	15,000日元

※1( )内的金额、多数符合(过去12个月以内、领取3个月以上的高额疗养费、符合第四个月以后的支付额)时,适用于自行负担限额度的金额。

※2 每年从8月到次年7月之间为对象者。

【咨询专线】国民健康保险课 后期高龄医疗系 内线2118.2128

所有的行政服务皆为日文。如需要中文支援,请电邮 [kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp) 或来电 098-929-0261

**福利** 给遭遇汽车意外的受害者  
**NASVA提供经济支援**  
 ·给因交通事故导致有重度后遗症的受害者支付看护费  
 ·针对因交通事故而失去双亲的遗孤、或是造成重度后遗症的受害者的小孩进行无利息贷款  
 ※提交申请当时，原则上必须是在日本持有住民票一年以上  
 ※受理时只限日语  
**【咨询专线】** 独立行政法人自动车事故对策机构 (NASVA)  
 冲绳分局 098-916-4860 福冈主管分所 092-451-7751

**体育** 第28届中部TORIMU  
**半程马拉松大赛征集参赛者**  
**大赛日期**/11月19日(日)  
**地点**/冲绳县综合运动公园陆上竞技场  
**报名表分布地点**/冲绳县/综合运动公园、琉球银行、KOZA信用金库各店等  
**报名截止**/9月24日(日) ※报名截止日因受理地点而异  
 ★从参赛者中抽选夏威夷双人旅行券或大阪环球影城双人招待券  
**【咨询专线】** 中部TORIMU半程马拉松大赛事務局 098-932-5114  
**官方网站**/http://i-sam.co.jp/chubutrim-half-marathon/

**体育** 冲绳市民日 全岛足球 1万人祭2017  
**FC琉球VS福岛UNITED FC**  
**时间**/8月19日(六) 开球/18:00  
**会场**/冲绳县综合运动公园陆上竞技场  
 ·县内吉祥物足球选拔大赛  
 ·各类工作车大集合等其他各类活动  
**费用**/冲绳市民A席看台500日元  
 ※入口处出示身份证  
 ★小学生登录「梦想通行证」(夢パス)可以免费观战。  
**【申请·咨询】** FC琉球 098-923-0547  
**官方网站**/http://fcryukyu.com

**儿童** 县立美咲特别支援学校幼稚部幼儿募集说明会  
**对象儿童**/平成30年3月31日满3、4、5岁，智力发育缓慢的儿童  
**◆募集说明会**  
**时间**/9月6日(三) 下午3:30~4:30  
**地点**/美咲特别支援学校幼稚部  
**◆申请受理 期间**/11月16日(四)·17日(五)  
 ※有意报名者请于9月29日(五)前接受教育咨询。  
 ※当日受理只限日语 ※参加说明会前请先联系学校  
**【咨询专线】** 美咲特别支援学校幼稚部  
**地址**: 冲绳市美里4-18-1 电话098-938-1037

8月是市市民税2期·看护保险费3期·国民健康保险费2期·后期高龄者医疗保险费2期·缴纳期限和银行转账日为8月31日。请在前一天确认账户余额。

**福利** 平成29年度住宅用太阳光发电系统设置補助金  
**申请时间**/平成30年3月30日(五)  
**对象**/满足以下所有条件者  
 ·在冲绳市内有住宅并且安装有太阳光发电系统  
 ·市税缴纳完毕  
 ·今年度或是6个月以内和电力公司签约者  
**補助額**/每件5万日元(只限先申请的50件)  
 ※7月18日现在，还有28个名额  
**【咨询专线】** 环境课 内线2227

**福利** 平成29年度 住宅改建補助金接受申请中  
 针对总工程金额補助率20%(補助上限額为20万日元)。无障碍工程、节能工程補助率另加5%(補助上限額为5万日元)  
**对象**: 总工程费在20万日元以上，平成30年2月底可以完工的工程(地址被记载在冲绳市住民基本台册里的市民)  
 ※工程中·已完成的工程不为对象。请在施工前进行申请。  
**【咨询专线】** 市营住宅课 (098) 894-6139 (直线)

**冲绳市立图书馆暑假活动**  
**◆暑假移动图书馆的朗读会及简单的手工制作**  
 除了绘本朗读及手工制作，也可以在移动图书馆借书。  
**时间**/8月10日(四) 下午3:00~4:00  
**地点**/东松本自治会  
**对象**/幼儿及儿童和家长  
**◆暑假图书嘉年华**  
 以「夏天来了!一起畅游图书世界吧!!」为主题，讲故事及玩手指游戏，还有画板剧场等等。  
**时间**/8月16日(三) 上午10点~11点  
**地点**/冲绳市立图书馆学习屋  
**对象**/小学生  
**【咨询专线】** 冲绳市立图书馆 098-929-4919

**个人事业的消费税·地方消费税必须要中间申告和缴纳**  
**对象**/个人事业者在平成28年分的确定消费税(※)超过48万日元者 ※不含地方消费税  
**中间申告·缴纳期限**8月31日(四) ※自动转账日为9月27日(三)  
**【咨询专线】** 冲绳市税务署 098-938-0031

**图书馆例行通知** ☎098-929-4919  
**定期的儿童朗读会**  
 朗读绘本及玩手指游戏，欢迎大家参与  
 8月12日(六) 下午3点  
 8月19日(六) 下午3点  
 8月26日(六) 下午3点  
**冲绳市和平月特别企划**  
 8月15日(二)~9月10日(日)·展示与和平有关的资料  
 9月2日(六) 下午3:00 特别朗读会  
**8月休馆日** 8月7日(-)、11日(五·山之日)、14日(-)、21日(-)、24日(四·馆内整理日)、28日(-)

歡迎訂閱中文報 請向冲繩市文化觀光課進行登記。  
 中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

**冲繩市政府 經濟文化部 文化藝能課**  
 〒904-8501 冲繩県冲繩市仲宗根町26番1号  
 電話: 098-929-0261  
 傳真: 098-939-7341  
 電子郵件: [kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp)  
 市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

**冲繩防災資訊入口網站**  
**ハイサイ! 防災で~びる(您好! 防災)**  
 冲繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體/繁體)、韓語提供資訊。  
 防災資訊將以電子郵件傳送。  
 智慧型手機專用  
 防災電子郵件登錄專用